

# E7 - The Shocking Truth...!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

*My abusive boss damaged my spirit  
and my health, so I moved.*

**[00:27]** ---

*Oh, that's right! Yesterday...*

**[00:29]** ---

MR. KURONO

**[00:29]** ---

*Damn you, Momose! Don't think  
you could get away with this!*

**[00:33]** ---

*You just wait!  
I know where you live, you know!*

**[00:36]** ---

*I'm gonna head over to your place  
right now, so—*

**[00:39]** ---

I'm going to move right now.

**[00:41]** ---

But I don't have the money to move.

**[00:43]** ---

Wanna move in with me?  
Starting today.

**[00:46]** ---

That wasn't a dream.

**[00:48]** ---

This really is Manager's home.

**[01:04]** ---

Good morning!

**[01:06]** ---

Morning, Momose.  
You're already awake?

**[01:10]** ---

Uh, Manager.

**[01:12]** ---

Huh? Is something the matter?

**[01:15]** ---

Are you really sure about this?

**[01:18]** ---

We were all a little unhinged yesterday,  
and brought my stuff over.

**[01:25]** ---

Momose, do you need these slacks?

**[01:27]** ---

No, I don't!

**[01:28]** ---

Then I'll take them!

**[01:30]** ---

Be my guest!

**[01:34]** ---

I know what he said, but I don't think  
Mr. Kurono would really come to my house,

**[01:39]** ---

so I don't want to trouble you  
any more than I already have.

**[01:42]** ---

You're not troubling me at all.

**[01:45]** ---

I happen to have an extra room, so...

**[01:48]** ---

My older brother was living here,  
but he's overseas now, on business.

**[01:52]** ---

So you were living with your brother, then.

**[01:54]** ---

Yeah. But he won't be back any time soon,  
so you're more than welcome.

**[01:59]** ---

You can stay as long as you like.

**[02:01]** ---

Manager.

**[02:03]** ---

Thank you very much!

**[02:05]** ---

I'll work hard so I can save up  
enough money to move!

**[02:08]** ---

Oh, I'll save money  
by making my own lunches!

**[02:15]** ---

Right.

**[03:52]** ---

EPISODE 07

THE SHOCKING TRUTH...!!

**[03:56]** ---

Is that a homemade lunch,  
Momose?

**[03:59]** ---

Do you have a girlfriend now?

**[04:01]** ---

No, no, I just thought  
I'd save up so I can move.

**[04:05]** ---

You're moving? I want to move, too!

**[04:09]** ---

Lately, my neighbors have been  
making such a racket.

**[04:15]** ---

Wait, is that the same lunch  
as Manager's?

**[04:17]** ---

Because Manager and I made them  
together this morning.

**[04:20]** ---

Huh?

**[04:21]** ---

The thing is, a lot went down, and now  
I'm staying at Manager's place as a houseguest.

**[04:25]** ---

Huh? Is that true, Shiroasaki?

**[04:28]** ---

Yes.

**[04:29]** ---

Are you serious? No fair!

**[04:31]** ---

I wanna live with you, too!

**[04:40]** ---

The flavor...

**[04:42]** ---

Sorry. Too salty?

**[04:43]** ---

No, no. I never had time  
the past few years to cook.

**[04:48]** ---

*Mainly because of  
the power harassment.*

**[04:50]** ---

I was always going to convenience stores,

**[04:52]** ---

so I'm thrilled to have  
delicious home-cooked meals!

**[04:54]** ---

I wanna eat Manager's  
home-cooked meals, too!

**[04:58]** ---

No one wants to eat  
my home-cooked meals, anyway.

**[05:02]** ---

I wanna have yours, too, Chief!

**[05:13]** ---

*Are you going to be living here?*

**[05:16]** ---

I'm so happy  
to get to live with you, too, Hakutou!

**[05:21]** ---

*W-Well, not like it makes me happy!*

**[05:27]** ---

Are you done unpacking?

**[05:29]** ---

Yes. I'll help you make dinner.

**[05:33]** ---

Thanks. Okay, then,  
could you get me that rice there?

**[05:37]** ---

Sure!

**[05:38]** ---

MADE IN AKITA  
AKITA KOMACHI

**[05:40]** ---

My family made this rice.

**[05:43]** ---

So you come from a family  
of rice farmers?

**[05:46]** ---

Yeah.

**[05:48]** ---

The way he washes the rice  
is so professional!

**[05:51]** ---

He's the son of rice farmers,  
so no wonder!

**[05:55]** ---

*He's gazing intently at the rice  
he just washed.*

**[05:59]** ---

*Wonder what he's doing that for?*

**[06:03]** ---

I'm not sure how many cups I washed.

**[06:06]** ---

That would be three!

**[06:15]** ---

Something's missing.

**[06:17]** ---

I think it's good the way it is.

**[06:20]** ---

No. After all you've been through,  
I want to give you something better to eat.

**[06:25]** ---

Manager!

**[06:28]** ---

I got it! Two more shakes of salt!

**[06:31]** ---

*Such detail! Like a pro!*

**[06:33]** ---

SHAKE SHAKE

**[06:36]** ---

*Wait, the lid's still on!*

**[06:41]** ---

Mm. Now it's perfect.

**[06:43]** ---

*And now it's perfect!*

**[06:48]** ---

*And now, take a look at the video!*

**[06:53]** ---

KINJO

**[06:54]** ---

From Kinjo?

**[06:55]** ---

Hello! Momose?

**[06:59]** ---

*Kinjo? What's up?*

**[07:00]** ---

ROWDY ROWDY

**[07:01]** ---

My neighbors are having  
a barbecue on their balcony,

**[07:05]** ---

and it's so noisy, I can't sleep.  
So right now I'm having a drink.

**[07:08]** ---

*A barbecue on their balcony?*

**[07:10]** ---

*I know, right?*

*What are you up to, Momose?*

**[07:14]** ---

Oh, I was just watching TV.

**[07:16]** ---

Momose... Hakutou... dinner time...

**[07:24]** ---

*We already ate.*

**[07:26]** ---

*Wow! So you really are living  
at Manager's place!*

**[07:30]** ---

You're with him 24/7? That's no fair!

**[07:35]** ---

- *Oh, come on!*  
- *What a racket.*

**[07:37]** ---

*I'm so envious!  
I wanna live there, too!*

**[07:38]** ---

I can play with Hakutou everyday, too.

**[07:42]** ---

*You stop that!*

**[07:45]** ---

*Come on, stop it.*

**[07:50]** ---

Hey, Momose.  
No homemade lunch today?

**[07:53]** ---

We're going to see a client now,  
so today we're eating out.

**[07:58]** ---

No one has any interest  
in my home-cooked lunches, anyway.

**[08:03]** ---

I'd be interested to see  
your home-cooked lunch, Chief!

**[08:08]** ---

What? I'd like to see it, too!

**[08:15]** ---

I made one for you, too, Kinjo.

**[08:18]** ---

Wow!

**[08:22]** ---

*It's pretty hard-core.*

**[08:24]** ---

*I wonder how many hours  
it took to make that?*

**[08:27]** ---

I got up at four to make these!

**[08:29]** ---

So extra!

**[08:44]** ---

Sorry, Hakutou.

**[08:47]** ---

What's wrong, Momose?

**[08:49]** ---

Oh, good morning, Manager.

**[08:52]** ---

Hakutou left all this trash on my pillow.

**[08:52]** ---

CRUMPLED UP  
ALUMINUM FOIL

**[08:52]** ---

USED TO  
STOP BREAD

**[08:52]** ---

PLASTIC BOTTLE CAP

**[08:56]** ---

I pet him so much, he must've thought  
I was annoying and now he might hate me.

**[09:00]** ---

Oh, that's not trash.

**[09:03]** ---

They're Hakutou's treasures.

**[09:07]** ---

Treasures?

**[09:11]** ---

*I-it's not like they're presents or anything.*

**[09:19]** ---

Great that it's a sunny day today, right?

**[09:21]** ---

Yeah. It's a good day for laundry.

**[09:27]** ---

*Those flowers... It's the ones  
I gave him as a gift a while ago.*

**[09:34]** ---

This is my thanks for always  
showing me the ropes here.

**[09:36]** ---

If you don't want them, sorry!

**[09:43]** ---

*He's watering them, giving them sunlight,  
and taking such good care of them.*

**[09:48]** ---

*That's why I don't have  
the heart to tell him...*

**[09:51]** ---

Seems like there are  
a few more now.

**[09:54]** ---

*...that they're artificial.*

**[10:01]** ---

I've been meaning to say...

**[10:03]** ---

This pink shirt. The color is so gentle  
and it's so stylish.

**[10:08]** ---

And you really look good in it.

**[10:10]** ---

Oh, that?

**[10:13]** ---

It used to be white,  
but I washed it with a red T-shirt.

**[10:17]** ---

And it turned pink.

**[10:19]** ---

*The shocking truth!*

**[10:28]** ---

Guess it's time to wash  
this stuffed animal, too?

**[10:33]** ---

You have to hand-wash these  
homemade stuffed animals, like this.

**[10:37]** ---

I see.

**[10:40]** ---

Manager!

**[10:52]** ---

What's wrong, Momose?

**[10:54]** ---

Oh, it's just that I haven't felt  
this peaceful in a long time.

**[11:00]** ---

I think that  
I can tell you all about it now.

**[11:05]** ---

I've been trying to hide the fact that  
I'm still traumatized after all this time.

**[11:11]** ---

But...

**[11:13]** ---

I was thinking that I should  
talk to you about it some time.

**[11:19]** ---

About my former boss, Mr. Kurono.

**[11:24]** ---

When I first started working there...

**[11:26]** ---

even if he did talk rough to me,

**[11:28]** ---

I thought it was because

I was incompetent,

**[11:30]** ---

and I was desperate to shape up.

**[11:34]** ---

But it wasn't as if Mr. Kurono  
was saying all those things for my sake.

**[11:41]** ---

By the time I realized that it was  
power harassment, it was too late,

**[11:46]** ---

and mentally, I was a mess,  
and I even got an ulcer.

**[11:51]** ---

So my mind wasn't in a place where  
I could do a decent job at work.

**[11:58]** ---

And then the unjust power harassment  
started getting harsher and harsher.

**[12:06]** ---

You'll feel calmer if you're enveloped.

**[12:08]** ---

I'm sorry. You probably don't want  
to hear this kind of story.

**[12:13]** ---

No, I'm really happy that you can  
talk about it of your own accord now.

**[12:19]** ---

I want to hear more  
of what you have to say, Momose.

**[12:24]** ---

Do you really?

**[12:27]** ---

It's seems funny,  
looking back on it now,

**[12:30]** ---

but when we were out on a sales call,

**[12:32]** ---

he nearly fell tripping over a rock,  
and he blamed me for that, too.

**[12:38]** ---

At the time, I couldn't think at all anymore.

**[12:44]** ---

*Come on, cheer up.*

**[12:47]** ---

Hakutou gave me his fish toy!

**[12:51]** ---

*I was finally able to talk about  
what I'd been holding inside myself for so long.*

**[12:56]** ---

*It felt like some of the weight  
had been lifted from my mind.*

**[13:06]** ---

We should just head straight home, huh?

**[13:08]** ---

Do you want to stop for a drink or two?

**[13:12]** ---

No, on second thought, I think I'll pass.

**[13:15]** ---

You've got Momose waiting for you,  
so you should go home as soon as you can.

**[13:21]** ---

Kinjo, is there anything  
I can help you with?

**[13:24]** ---

Thanks! But I'll be fine.  
I just have a little more to do.

**[13:28]** ---

Okay. Then I'll be heading out.

**[13:30]** ---

Good work!

**[13:34]** ---

*I know, maybe I'll stop by my apartment.*

**[13:38]** ---

*It'd be good to have  
more clothes to change into.*

**[13:41]** ---

*And I should check my mail.*

**[13:43]** ---

I'LL BE STOPPING BY MY APARTMENT  
TO PICK UP SOME STUFF  
BEFORE HEADING HOME.

**[13:50]** ---

*What if Mr. Kurono really is there?*

**[13:53]** ---

*And if he isn't there, what if  
I find traces of him having been there?*

**[14:03]** ---

No, it's all good.

**[14:05]** ---

I can't be cowering from him forever!

**[14:07]** ---

Right!

**[14:37]** ---

*No way, right?*

**[14:43]** ---

*It's fine.*

**[14:46]** ---

*Calm down. Calm down.*

**[15:07]** ---

M-Manager!

**[15:10]** ---

Hey.

**[15:11]** ---

What are you doing here?

**[15:13]** ---

I came because I was worried.

**[15:15]** ---

Didn't you see my message?

**[15:19]** ---

I didn't get any messages from you.

**[15:26]** ---

I sent it to Chief by mistake.

**[15:33]** ---

I'M WORRIED, SO I'M COMING TOO

**[15:34]** ---

What? You're coming here?

**[15:35]** ---

I need to apologize to Chief.

**[15:38]** ---

SORRY, CHIEF.

I SENT THAT BY MISTAKE.

**[15:40]** ---

NOOO

**[15:42]** ---

Sorry I surprised you.

**[15:45]** ---

No, I'm all right.

**[15:47]** ---

I'm really happy that you came.

**[15:51]** ---

Are you sure

that's all you need to bring back?

**[15:54]** ---

Yes. This is all I need.

**[15:58]** ---

Hey, I know!

**[16:05]** ---

Now we can go to the bigger supermarket  
in the next town over!

**[16:09]** ---

We sure can. Okay, why don't we go  
to a far-off supermarket today?

**[16:13]** ---

I mean, it's a nice day.

**[16:15]** ---

Is it okay if I pump up my tires?

**[16:17]** ---

Sure!

**[16:19]** ---

When did these get so flat?

**[16:23]** ---

What? The wheels are really rusty, too.

**[16:29]** ---

Okay.

**[16:34]** ---

What's the matter?

**[16:36]** ---

This isn't my bike after all.

**[16:43]** ---

This is good, don't you think?

**[16:45]** ---

Let's get some.

**[16:47]** ---

Yeah.

**[16:47]** ---

UP TO 5 PER PERSON

**[16:49]** ---

Manager, how many?

**[16:51]** ---

Hm? I'll be 34 this year.

**[16:54]** ---

Oh, 34!

**[16:56]** ---

Yeah. I'm starting to get stiff shoulders.

**[17:00]** ---

*When we got home,  
I gave him a heck of a massage.*

**[17:07]** ---

Not enough snacks, huh?

**[17:09]** ---

*I don't have enough, either.*

**[17:12]** ---

Hold on, Hakutou.

**[17:19]** ---

*Gimme that!*

**[17:21]** ---

Calm down, Hakutou.

**[17:25]** ---

All right, why don't I boil some edamame.

**[17:29]** ---

I boiled too much.

**[17:31]** ---

Should we wrap up half  
and keep them in the freezer?

**[17:34]** ---

Good idea.

**[17:38]** ---

SCRATCH SCRATCH SCRATCH SCRATCH

**[17:46]** ---

PORTION TO EAT

**[17:47]** ---

I thought I'd never find it.

**[17:51]** ---

All right, let's eat.

**[17:53]** ---

Right.

**[17:55]** ---

*Is there any point in wrapping that?*

**[17:56]** ---

WRAP

**[17:56]** ---

SIEVE

**[18:00]** ---

Want to watch something on TV?

**[18:02]** ---

You can go ahead and watch what you want.  
I'm going to take a bath.

**[18:06]** ---

THE SCARIEST STORIES IN THE WORLD  
2-HOUR SPECIAL!  
SHOWING UP IN THE BATH...

**[18:08]** ---

I'm gonna watch this.

**[18:10]** ---

THE SCARIEST STORIES IN THE WORLD

**[18:28]** ---

THE SCARIEST STORIES  
IN THE WORLD

**[18:31]** ---

*This looks great.*

**[18:33]** ---

SQUEEZE

**[18:33]** ---

*That's right, Manager  
doesn't like scary things.*

**[18:37]** ---

*If he sees this after  
coming back from his shower...*

**[18:41]** ---

*So close!*

**[18:42]** ---

I'm scared,  
but I want to know what happens next.

**[18:45]** ---

And now I can't go in the shower.

**[18:53]** ---

So how's it going? Living with Manager?

**[18:56]** ---

It's so much fun. But...

**[18:59]** ---

When I get my winter bonus,  
I'll have enough to move,

**[19:02]** ---

so I need to find a new place by then.

**[19:05]** ---

Why don't you just  
buy a house together and live in it?

**[19:08]** ---

While I'm all alone in the house  
that I bought for two people to live in.

**[19:13]** ---

So much space... so much space...

**[19:15]** ---

I'd like to live with you, too, Chief.

**[19:18]** ---

Really?

**[19:20]** ---

Wanna live with me?  
Should we buy matching pajamas?

**[19:23]** ---

No need to buy pajamas.

**[19:28]** ---

The air's starting to get really dry, huh?

**[19:31]** ---

Why don't we go buy  
a humidifier this Sunday?

**[19:35]** ---

No, actually, I happened to bring one back  
from my parents' house.

**[19:40]** ---

If you're not using this anymore, can I have it?

**[19:43]** ---

Uh, sure.

**[19:48]** ---

This isn't a humidifier...

**[19:51]** ---

It's my mother's facial steamer.

**[19:53]** ---

Our skin feels so smooth  
and jiggly now, huh?

**[19:56]** ---

Now that it's jiggly, I suddenly  
want to eat some pudding.

**[20:00]** ---

Want to go buy some?

**[20:03]** ---

*Since we started living together, we've been  
going to the convenience store at night a lot.*

**[20:09]** ---

The other day, I saw a white kitten  
on this road, but when I came near,

**[20:13]** ---

it was a work glove  
that had been dropped.

**[20:16]** ---

*Talking about trivial things while feeling  
the night air on our faces.*

**[20:21]** ---

*For some reason,  
I like spending time like that.*

**[20:27]** ---

Want to get some chocolate, too?

**[20:28]** ---

MUSHROOM-SHAPE

**[20:28]** ---

BAMBOO-SHAPE

**[20:31]** ---

It's hard to decide, huh?

**[20:33]** ---

Yeah.

**[20:35]** ---

WHITE PEACH

**[20:36]** ---

White peach flavor!

**[20:41]** ---

Can I check out some magazines?

**[20:43]** ---

Sure. There's a magazine I've been meaning to look through, too.

**[20:50]** ---

MOVE-IN READY!  
AFFORDABLE RENTING

**[20:58]** ---

Nothing beats eating a steamed pork bun on the road at night.

**[21:01]** ---

Totally!

**[21:03]** ---

Were there any good finds in that magazine?

**[21:06]** ---

Uh, yes. I did find something kind of promising.

**[21:13]** ---

When you find a new place, we won't get to spend time like this anymore.

**[21:17]** ---

That makes me a little sad.

**[21:20]** ---

I was just thinking the same thing!

**[21:24]** ---

Momose. You and I...

**[21:28]** ---

Yes?

**[21:39]** ---

Didn't we come by bike?

**[21:41]** ---

Whoa! We totally did!

**[21:43]** ---

- Let's head back.  
- Right!

**[21:45]** ---

*After being with him too much,  
his goofiness had rubbed off on me.*

---

Revision #1

Created 2024-10-04 06:40:25 UTC by whimsee

Updated 2024-10-04 06:40:25 UTC by whimsee